

Anwendungshinweise

Instructions for use

Mode d'emploi



DE

Intensiv Ortho-StripsTray

Produktbeschreibung

- Tray aus Edelstahl, bestehend aus Basis und Deckel, die über ein Scharnier verbunden sind.
- Das Schließen des Trays erfolgt durch Einrasten des Deckels auf der Basis.
- Ist das Tray geschlossen, sind die im Inneren positionierten Instrumente stabil gehalten.
- Das Tray hat innen eine schwenkbare Einlage mit sechs Öffnungen.
- Die Öffnungen sind passend für die Aufnahme sterilisierbarer, farbige Silikonhalter.
- In den Silikonhaltern sind die Instrumente stabil gehalten und damit das sichere Entnehmen und Zurückstecken der Instrumente gewährleistet.
- Die Silikonhalter ermöglichen durch ihre Farbe die einfache Zuordnung der Instrumentenköpfe durch deren Farbkodierung.
- Aussendimensionen des Trays:
 - Länge 87mm
 - Tiefe 51mm
 - Höhe 14mm
- Das Tray verfügt über ausreichend Schlitzöffnungen zur Spülung des Tray-Innenen mit Desinfektionslösung.
- Das Tray hält mit seinen Silikonhaltern sechs Intensiv Ortho-Strips für das mechanische kieferorthopädische Stripping.

Indikationen

- Geordnete Bereitstellung der Intensiv Ortho-Strips während des kieferorthopädischen Stripping-Verfahrens
- Aufbewahrung der Intensiv Ortho-Strips.

Empfehlungen für den praktischen Einsatz

- Öffnen des Trays durch Aufklappen des Deckels bei leichtem Druck auf den oben herausragenden Flügel, während die Tray-Basis festgehalten wird.
- Drehen der schwenkbaren Einlage nach oben bis sich die Öffnungen parallel zur Arbeitsoberfläche befinden. Links und rechts der schwenkbaren Oberfläche befinden sich kleine Flügel zur Drehhilfe.
- Positionierung der Silikonhalter in den sechs Öffnungen, bevor die Instrumente gesteckt werden (siehe Abbildungen)
- Die schwenkbare Einlage wieder nach unten drehen, bevor Sie das Tray geschlossen wird.
- Das Tray schliessen, indem der Deckel über die Basis geklappt wird, bis zu einem hörbaren "Klick".

Pflege und Sterilisation

- Das Intensiv Ortho-StripsTray wird nicht steril geliefert. Es muss vor der ersten Patientenanwendung desinfiziert und sterilisiert werden.
- Nach jedem Gebrauch direkt desinfizieren, reinigen und sterilisieren.
- Wird mit Tauchbaddisinfektion gearbeitet, sollte man nur Reinigungs- und Desinfektionslösungen verwenden, die gleichzeitig Korrosionsschutz bieten. Dabei sind die vom Hersteller angegebenen Konzentrationen genau einzuhalten.
- Die Sterilisation muss nach einem validierten Verfahren erfolgen. Nach Möglichkeit vor- oder nachevakuierende Autoklaven mit Vakuumtrocknung verwenden. Chemiklaven können ebenfalls verwendet werden.
- Für die Sterilisation verweisen wir auf die ISO-Norm 17664; wir raten dazu, die folgenden Empfehlungen zu befolgen:
 - Zyklen bei 134°C:
 - Tmin = 134°C – Tmax = 138°C
 - Druck = 3.15 bar abs
 - Zeit = 4 min (kann erhöht werden)
 - Zyklen bei 121°C:
 - Tmin = 121°C – Tmax = 125°C
 - Druck = 2.10 bar abs
 - Zeit = 16 min (kann erhöht werden)

Intensiv Ortho-StripsTray, Ref. OST400

Eine breite Auswahl verschiedener Farben für die Silikonhalter für Bohrer ist verfügbar:

Bur-shank silicone holders orange, Ref. 056orange/10
Bur-shank silicone holders yellow, Ref. 056yellow/10
Bur-shank silicone holders white, Ref. 056white/10
Bur-shank silicone holders red, Ref. 056red/10
Bur-shank silicone holders brown, Ref. 056brown/10
Bur-shank silicone holders grey, Ref. 056grey/10
Bur-shank silicone holders dark blue, Ref. 056darkblue/10
Bur-shank silicone holders green, Ref. 056green/10
Bur-shank silicone holders light blue, Ref. 056lightblue/10
Bur-shank silicone holders assorted, Ref. 056ass/8

GB

Intensiv Ortho-StripsTray

Product description

- Tray in stainless steel, consisting in a base and lid connected by a hinge.
- The Tray can be closed by overlapping the cover on the base.
- Once it is closed, the instruments inside are stable in their position and will not move.
- The Tray has an internal folding support with six holes.
- The holes are suitable to support sterilisable coloured silicone holders.
- The silicone holders enable to contain the instruments in a compact and steady arrangement, suitable for the safe and orderly withdrawal and relocation of the instruments.
- The colour of the silicone holders can be chosen to match the colour code of the instrument diamond grit-size.
- Dimensions:
 - Length 87mm
 - Depth 51mm
 - Height 14mm
- The Tray has slots for the disinfection liquid to flow through it.
- The Tray is designed to hold, through its silicone holders, six Intensiv Ortho-Strips, for mechanical Orthodontic stripping.

Indications

- Arrangement of Intensiv Ortho-Strips during Orthodontic stripping procedures.
- Storage of Intensiv Ortho-Strips.

Practical tips

- To open the Tray lift the cover upwards, slightly pressing the top wing and holding firmly the base.
- Move the internal folding support upwards, in order to have it parallel to the working surface. Two little wings on left and right side of the support help to tilt it in that direction.
- Place the silicone holders inside the six holes before inserting the instruments, as shown in the figures.
- Make sure that the folding internal support is moved back downwards before the Tray is closed.
- Close the Tray by pressing the cover downwards until you hear a "click".

Maintenance and Sterilisation

- Intensiv Ortho-StripsTray is delivered non-sterile. It must be disinfected and sterilized prior to first application to patient.
- It must be disinfected, cleaned and sterilized immediately after each use.

FR

Intensiv Ortho-StripsTray

Description du produit

- Tray en acier inoxydable, se composant d'une base et d'un couvercle reliés par une charnière.
- Le Tray peut être fermé en superposant le couvercle sur la base.
- Une fois fermé, les instruments à l'intérieur restent en position et ne bougeront pas.
- Le Tray dispose d'un support pliable interne avec ses perforations.
- Ces perforations sont adaptés pour des supports en silicone stérilisé de couleur qui doivent y être insérés.
- Ces supports en silicone permettent de ranger des instruments dans un endroit compact et régulier, adapté à un retrait et un repositionnement sûr et ordonné des instruments.
- En choisissant leur couleur, ils permettent également une combinaison de la granulométrie des instruments par le code couleur.
- Dimensions :
 - Longueur 87 mm
 - Profondeur 51 mm
 - Hauteur 14 mm
- Le Tray dispose de rainures pour que le liquide désinfectant y pénètre.
- Le Tray est conçu pour tenir, par ses supports en silicone, ses Intensiv Ortho-Strips, pour un stripping mécanique en orthodontie.

Indications

- Organisation des Intensiv Ortho-Strips pendant les procédures de stripping en orthodontie.
- Stockage des Intensiv Ortho-Strips.

Conseils pratiques

- Pour ouvrir le Tray levez le couvercle vers le haut, en appuyant légèrement sur le volet supérieur et en tenant fermement la base.
- Placez le support interne pliable vers le haut pour qu'il soit parallèle à la surface de travail. À gauche et à droite du support se trouvent deux petites ailes pour aider à le basculer dans sa position finale.
- Placez les supports en silicone dans les six perforations avant d'insérer les instruments, comme montré dans les images.
- Assurez-vous que le support interne pliable soit replié vers le bas avant que le Tray ne soit fermé.
- Fermez le Tray en appuyant le couvercle vers le bas, jusqu'à entendre un clic.

- If disinfection by immersion is carried out, it is appropriate to only use cleaning/disinfection solutions that provide protection against corrosion, carefully following the amounts indicated by the manufacturer.
- Sterilisation must take place according to established procedures. If possible, use a single-pulsed or fractionated vacuum autoclave and subvacuum drying. Chemoclave sterilisers may also be used.
- For sterilisation procedures refer to the ISO 17664 standard; the following suggestions are recommended:
 - Cycles at 134°C:
 - Tmin = 134°C – Tmax = 138°C
 - Pressure = 3.15 bar abs
 - Time = 4 min (can be incremented)
 - Cycles at 121°C:
 - Tmin = 121°C – Tmax = 125°C
 - Pressure = 2.10 bar abs
 - Time = 16 min (can be incremented)

Intensiv Ortho-StripsTray, Ref. OST400

A wide variety of different colour bur-shank silicone holders is available:

Bur-shank silicone holders orange, Ref. 056orange/10
Bur-shank silicone holders yellow, Ref. 056yellow/10
Bur-shank silicone holders white, Ref. 056white/10
Bur-shank silicone holders red, Ref. 056red/10
Bur-shank silicone holders brown, Ref. 056brown/10
Bur-shank silicone holders grey, Ref. 056grey/10
Bur-shank silicone holders dark blue, Ref. 056darkblue/10
Bur-shank silicone holders green, Ref. 056green/10
Bur-shank silicone holders light blue, Ref. 056lightblue/10
Bur-shank silicone holders assorted, Ref. 056ass/8

Entretien et Stérilisation

- Intensiv Ortho-StripsTray est fourni non stérilisé. Il doit être désinfecté et stérilisé avant la première application au patient.
- Il doit être désinfecté, nettoyé et stérilisé immédiatement après chaque utilisation.
- Si le Tray est désinfecté par immersion, il convient d'utiliser uniquement des solutions de nettoyage/désinfectantes anticorrosives, en respectant scrupuleusement les quantités indiquées par le fabricant.
- La stérilisation doit être réalisée conformément aux procédures établies. Si possible, utilisez des autoclaves avec vide simple ou fractionné et avec séchage sous vide. Il est également possible d'utiliser des chimoclaves.
- Pour les procédures de stérilisation, reportez-vous à la norme ISO 17664 ; nous recommandons donc de suivre les suggestions ci-dessous :
 - Cycles à 134°C:
 - Tmin = 134°C – Tmax = 138°C
 - Pression = 3.15 bar abs
 - Durée = 4 min (peut être augmentée)
 - Cycles à 121°C:
 - Tmin = 121°C – Tmax = 125°C
 - Pression = 2.10 bar abs
 - Durée = 16 min (peut être augmentée)

Intensiv Ortho-StripsTray, Ref. OST400

Une large gamme de supports en silicone de différentes couleurs est disponible :

Bur-shank silicone holders orange, Ref. 056orange/10
Bur-shank silicone holders yellow, Ref. 056yellow/10
Bur-shank silicone holders white, Ref. 056white/10
Bur-shank silicone holders red, Ref. 056red/10
Bur-shank silicone holders brown, Ref. 056brown/10
Bur-shank silicone holders grey, Ref. 056grey/10
Bur-shank silicone holders dark blue, Ref. 056darkblue/10
Bur-shank silicone holders green, Ref. 056green/10
Bur-shank silicone holders light blue, Ref. 056lightblue/10
Bur-shank silicone holders assorted, Ref. 056ass/8

Istruzioni d'uso

Instrucciones de uso



IFU-211/05/2019

IT

Intensiv Ortho-StripsTray

Descrizione del prodotto

- Tray in acciaio inox, costituito da base e coperchio collegati da una cerniera.
- Il Tray si richiude sovrapponendo il coperchio alla base.
- Una volta chiuso, gli strumenti al suo interno sono mantenuti stabilmente nella loro posizione e non c'è rischio che si spostino.
- Il Tray è fornito di un supporto interno pieghevole con sei fori.
- I fori sono adatti per contenere supporti in silicone colorato sterilizzabile.
- Tali supporti in silicone permettono una disposizione compatta e stabile degli strumenti, garantendone presa e ricollazione in sicurezza e ordine.
- Il colore dei supporti in silicone può essere scelto per combaciare con il codice colore indicante la granulometria degli strumenti.
- Dimensioni:
 - Lunghezza 87 mm
 - Profondità 51 mm
 - Altezza 14 mm
- Il Tray è dotato di fessure per consentire la circolazione del liquido disinfettante al suo interno.
- Il Tray è progettato per contenere, tramite i supporti in silicone, 6 Intensiv Ortho-Strips per lo stripping meccanico in Ortodonzia.

Indicazioni

- Collocazione degli Intensiv Ortho-Strips durante le procedure di stripping in Ortodonzia.
- Stoccaggio degli Intensiv Ortho-Strips.

Consigli pratici per l'uso

- Per aprire il Tray sollevare il coperchio, premendo delicatamente sull'ala superiore e mantenendo saldamente la base.
- Girare verso l'alto il supporto interno pieghevole, in modo tale da disporlo in posizione parallela alla superficie di lavoro. A sinistra e a destra del supporto si trovano piccole ali per aiutare a girarlo nella sua posizione finale.
- Posizionare i supporti in silicone all'interno dei sei fori prima di inserire gli strumenti, come mostrato nelle figure.
- Assicurarsi di riposizionare all'interno il supporto pieghevole prima di chiudere il Tray.
- Chiudere il Tray spingendo il coperchio verso il basso fino a sentire un "click".

ES

Intensiv Ortho-StripsTray

Descripción del producto

- Tray de acero inoxidable, que se compone de una base y de una tapa unidas por una bisagra.
- El Tray puede cerrarse solapando la tapa en la base.
- Una vez cerrado, los instrumentos dentro son estables en sus posiciones y no se mueven.
- El Tray dispone de un soporte interno plegable con seis agujeros.
- Los agujeros son apropiados para la inserción de soportes de silicona esterilizada colorada.
- Estos soportes de silicona permiten ordenar instrumentos con una disposición compacta y estable, adaptada para sacar de manera segura y en orden y reubicar los instrumentos.
- El color de los soportes de silicona permite una combinación de la granulometría de los instrumentos con el mismo código de color.
- Dimensiones:
 - Longitud 87 mm
 - Profundidad 51 mm
 - Altura 14 mm
- El Tray dispone de ranuras para que el líquido de desinfección pueda penetrar dentro.
- El Tray está diseñado para sujetar, en sus soportes de silicona, seis Intensiv Ortho-Strips para un stripping mecánico en ortodonzia.

Indicaciones

- Organización de los Intensiv Ortho-Strips durante procedimientos de stripping en ortodonzia.
- Almacenamiento de los Intensiv Ortho-Strips.

Consejos prácticos

- Para abrir el Tray, levantar la tapa hacia arriba, empujando ligeramente el hoja superior y manteniendo fija la base.
- Colocar el soporte interno plegable hacia arriba para que esté paralelo a la superficie de trabajo. A la izquierda y la derecha de lo soporte están aletas para ayudar volcar en su posición final.
- Colocar los soportes de silicona en las seis agujeros antes de insertar los instrumentos, como mostrado en las figuras.
- Asegurar de colocar el soporte plegable en el interior antes de cerrar la bandeja.
- Cerrar el Tray empujando la tapa hacia abajo hasta oír un "click".

Manutenzione e Sterilizzazione

- Intensiv Ortho-StripsTray è fornito non sterile. Il suo primo impiego su paziente deve essere preceduto da disinfezione e sterilizzazione.
- Dopo ogni utilizzo va immediatamente disinfettato, pulito e sterilizzato.
- Se si ricorre a disinfezione per immersione, è opportuno usare esclusivamente soluzioni di pulizia/disinfezione che forniscano protezione contro la corrosione, attenendosi accuratamente alle concentrazioni indicate dal produttore.
- La sterilizzazione deve avvenire secondo le procedure stabilite. Se possibile, impiegare autoclavi con vuoto singolo o frazionato e asciugatura sottovuoto. È consentito anche l'uso di chemiclavi.
- Per le procedure di sterilizzazione si faccia riferimento alla norma ISO 17664; si raccomandano i seguenti parametri:
 - Cicli a 134 °C:
 - Tmin = 134 °C - Tmax = 138 °C
 - Pressione = 3.15 bar ass
 - Tempo = 4 min (incrementabile)
 - Cicli a 121 °C:
 - Tmin = 121 °C - Tmax = 125 °C
 - Pressione = 2.10 bar ass
 - Tempo = 16 min (incrementabile)

Intensiv Ortho-StripsTray, Ref. OST400

I supporti in silicone sono disponibili in un'ampia gamma di colori:

Bur-shank silicone holders orange, Ref. 056orange/10
 Bur-shank silicone holders yellow, Ref. 056yellow/10
 Bur-shank silicone holders white, Ref. 056white/10
 Bur-shank silicone holders red, Ref. 056red/10
 Bur-shank silicone holders brown, Ref. 056brown/10
 Bur-shank silicone holders grey, Ref. 056grey/10
 Bur-shank silicone holders dark blue, Ref. 056darkblue/10
 Bur-shank silicone holders green, Ref. 056green/10
 Bur-shank silicone holders light blue, Ref. 056lightblue/10
 Bur-shank silicone holders assorted, Ref. 056ass/8

Mantenimiento y Esterilización

- Intensiv Ortho-StripsTray se entrega no estéril. Debe ser desinfectado y esterilizado antes de la primera aplicación en el paciente.
- Debe ser desinfectado, limpiado y esterilizado inmediatamente después de cada uso.
- Si se procede a la desinfección del Tray por inmersión, se recomienda utilizar únicamente soluciones de limpieza/desinfección que confieran protección contra la corrosión, siguiendo escrupulosamente las cantidades indicadas por el fabricante.
- La esterilización debe efectuarse según el proceso validado. Si es posible, utilizar autoclaves con vacío único o fraccionado y con aclarado bajo vacío. Puede utilizarse también el quimioclave.
 - Ciclos a 134°C:
 - Tmin = 134°C - Tmax = 138°C
 - Presión = 3.15 bar abs
 - Duración = 4 min (puede ser incrementada)
 - Ciclos a 121°C:
 - Tmin = 121°C - Tmax = 125°C
 - Presión = 2.10 bar abs
 - Duración = 16 min (puede ser incrementada)

Intensiv Ortho-StripsTray, Ref. OST400

Una amplia gama de soportes de silicona de diferentes colores está disponible:

Bur-shank silicone holders orange, Ref. 056orange/10
 Bur-shank silicone holders yellow, Ref. 056yellow/10
 Bur-shank silicone holders white, Ref. 056white/10
 Bur-shank silicone holders red, Ref. 056red/10
 Bur-shank silicone holders brown, Ref. 056brown/10
 Bur-shank silicone holders grey, Ref. 056grey/10
 Bur-shank silicone holders dark blue, Ref. 056darkblue/10
 Bur-shank silicone holders green, Ref. 056green/10
 Bur-shank silicone holders light blue, Ref. 056lightblue/10
 Bur-shank silicone holders assorted, Ref. 056ass/8

Bur-shank silicone holders positioning and removal

